



意大利驻沪总领事馆文化处高级行政助理选拔考试 - 笔试
Concorso – Collaboratore amministrativo presso IIC Shanghai
2021.07.14

 请将粗体部分翻译成中文 | Tradurre il testo **grassetto** in cinese

Dal mare profondo, attraverso un ambiente (non) costruito, allo spazio esterno: l'Ignoto è tutto intorno a noi. Di ciò che ci circonda, dei corpi finiti che siamo, dei fenomeni che viviamo, il 95% è un mistero senza confini. Possiamo solo aggrapparci a quel minuscolo 5% che siamo riusciti a domare o forse ad addomesticare. L'Ignoto è la dimensione più completa. Un margine disegnato su un bordo.

L'ignoto non è il difetto di una specifica epoca, cultura o civiltà. È una caratteristica strutturale, inerente alla natura stessa dell'universo e alle forze che lo modellano. Prendiamo ad esempio la Gravità, il più grande progettista del / nel cosmo. Nascosta nella perfezione di quelle forme sferiche: corpi celesti che brillano, galleggiano e si trasformano nel nulla, è l'opera instancabile della forza di gravità. Una tensione, una traiettoria o semplicemente un'orditura dello spazio e del tempo. Una linea in cui scivolare, senza sforzo, mentre emerge un progetto dalla presenza di una massa pesante. Riconosciamo a malapena questo sforzo eppure la nostra vita quotidiana è una costante lotta di convivenza, alla ricerca di un modo per diventare intimi con questo architetto cosmico che non ci rendevamo nemmeno conto di ignorare.

In linea con la tradizione e il patrimonio delle Esposizioni Internazionali di Triennale Milano, *Unknown Unknowns. An introduction to Mysteries* ci invita a intraprendere un'esplorazione, sia come individui che come umanità, alla ricerca di punti interrogativi e misteri inesplorati. Questo viaggio ci porterà verso una molteplicità di incognite, attraverso lo spazio e il tempo; dentro e fuori, indietro e avanti, sopra e sotto. Non inseguire le risposte bensì cedere alla seduzione dell'indagine e dell'immaginazione.



意大利驻沪总领事馆文化处高级行政助理选拔考试 - 笔试
Concorso – Collaboratore amministrativo presso IIC Shanghai
2021.07.14

✍ 请将以下全文翻译成意大利语 | Tradurre il testo in italiano

中意两国之间的科技交流并非近来才出现的现象，它至少可以追溯到十七世纪。那时候，利玛窦与众多中国知识分子建立了密切的联系，可以看作是中意两国学者之间开展的第一次科技交流。当时的欧洲，当代科学的发展方兴未艾，其根本的思路在于对人类所有的认知领域开展实验以进行验证。意大利在伽利略学派以及一大批自然主义科学家的影响下，在现代科学发展的道路上占据领先地位。正是利玛窦和徐光启二者的思想碰撞开启了中国当代科学发展的新纪元。11月9日意大利驻沪总领事馆与复旦大学合作，为纪念徐光启逝世举办了一场关于中意文明对话的专题研讨会，一方面回顾了大约四世纪以前两国的文化交流，另一方面则探讨了当前时期中意两国在科学发展领域合作的新进展。